Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy książę wejdzie drogą przez przysionek bramy, to tą samą drogą wyjdzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy panujący wejdzie drogą przez przysionek bramy, to też tą samą drogą wyjdzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy książę będzie wchodził, wejdzie przez przedsionek tej bramy i wyjdzie tą samą drogą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A książę wchodząc drogą przysionku i bramy pójdzie, i drogą jej odejdzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy ma wniść książę, drogą przysionku bramy niech wnidzie i tąż drogą niechaj wynidzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy przychodzi władca, winien on wejść przez przedsionek bramy i wyjść znowu tą samą drogą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Książę wchodzi przez przysionek bramy wewnętrznej i wychodzi tą samą drogą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Książę, gdy będzie wchodził, to wejdzie przez przedsionek bramy i tą samą drogą wyjdzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy książę będzie wchodził, wejdzie w przedsionek bramy i tą samą drogą wyjdzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy książę przybędzie, wejdzie przez przedsionek bramy i wyjdzie tą samą drogą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли володар входить він ввійде дорогою брами елама і дорогою брами вийде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy książę będzie wchodził, wejdzie drogą bramy przedsionka oraz tą samą drogą wyjdzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA gdy naczelnik wschodzi, ma wejść drogą przez sień bramy i tą drogą ma wyjść. |